

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 129 (2003)
Heft: 09: Les dents de la ville

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Metropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - Concours international Lausanne Jardins 2004	16 mai au 22 juin 2003	Lausanne, forum d'architectures Av. Villamont 4	Association Jardin urbain, rue de Bassenges 4, CH - 1024 Ecublens, <www.lausannejardins.ch>
Exposition - «Petit pays de l'eau» Espace des inventions	3 mai au 29 juin 2003	Lausanne, espace des inventions, Vallée de la Jeunesse	Espace des inventions, vallée de la jeunesse 1 CH - 1007 Lausanne, tél. 021 315 68 80
Exposition - Tobias Madrin «Topos - Rio de Janeiro / São Paulo»	24 avril au 22 mai 2003	Lausanne, espace abstract	Abstract, Route de Genève 19, CH - 1003 Lausanne <www.abstract-concept.com>, tél. 021 311 07 42
Exposition - Claude Huber - Disparition et invention d'un paysage	14 mars au 10 août 2003	Lausanne, Musée historique	Musée historique de Lausanne, 4 pl. de la cathédrale CH - 1005 Lausanne, tél. 021 331 03 53
Exposition - Ingo Maurer: Light reaching for the moon	3 octobre 2002 au 10 août 2003	Weil am Rhein (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles-Fames-Strasse 1, D - 79576 Weil am Rhein, <www.design-museum.de>
Exposition - «Take a seat!»	25 janvier au 22 juin 2003	Berlin (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Kopenhagener Strasse 58, D - 10437 Berlin, <www.design-museum.de>
Exposition - Eternit Suisse, architecture et culture d'entreprise depuis 1903	15 mai au 5 juin 2003	Zurich, ETH Zentrum, halle principale	gta, ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - 45 unter 45, jeune architecture japonaise	3 avril au 22 mai 2003	Zurich, Architekturfoyer, Höggerberg	gta, ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - Instants de ville, 10 villes sur terre en 2002	8 avril au 3 juillet 2003	Zurich, ArchENA, Höggerberg	gta, ETH Höggerberg, CH - 8093 Zurich <www.gta.arch.ethz.ch>
Cours SIA-form - «Passation de marchés publics dans le domaine de la construction»	22 mai 4, 11 et 18 juin 11, 18 et 25 sep. 23, 30 oct. et 6 nov. 13, 20 et 27 nov. 2003	Neuchâtel Fribourg Lausanne Genève Sion	SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marilyn Pfister, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, marily@siavd.ch
Exposition - Panorama de la ville de Lausanne	16 avril au 21 mai 2003	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	EPFL-ENAC, Ecole d'Architecture, Bâtiment SG, Ecublens, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - «Le projet: entre modèle et expérience» par Cyrille Simonnet	9 mai 2003 13h00	Genève, IAUG-Site de Batelle	Université de Genève, Institut d'architecture, Site de Batelle, 7 route de Drize, CH - 1227 Carouge/Genève, tél. 022 705 97 91, fax 022 705 97 44
Conférence - Jean-Bernard Gay - «Habitat, infrastructures et mobilité»	15 mai 2003 17h15	Genève, CUEPE, Site de Batelle	CUEPE, 7 route de Drize, CH - 1227 Carouge/Genève, tél. 022 705 96 61, fax 022 705 96 39
Journée SIA «Sol / Air / Eau»	16 mai 2003	Yverdon-les-bains	Secrétariat SIA VD, av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne.

IEC

De l'idée d'investir jusqu'au décompte final
Nos prestations avec la méthode par éléments:

- Expertises immobilières
- Evaluation économique de concours
- Calcul de l'avant-projet et du projet définitif
- Devis général détaillé
- Appels d'offres
- Comptabilité de chantier et analytique
- Décompte final
- Conseils en Facility Management
- Analyse des besoins en gestion de patrimoine bâti

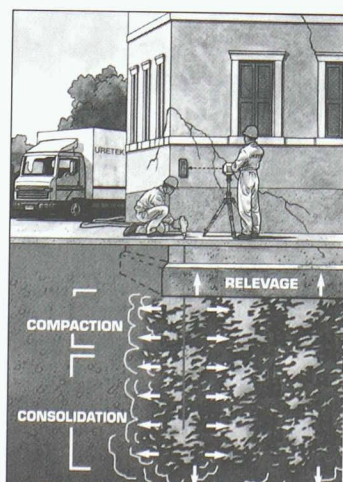
IEC Institut pour l'Economie de la Construction SA
Place de la Gare 4 - CP 893
CH - 1001 Lausanne
Tél. 021 617 64 44 - Fax 021 617 64 66
E-mail: info@iecweb.ch

Economiser du gravier avec

Armatures de sols

SYTEC
GEOPRODUCTS
www.sytec.ch

SYTEC Bausysteme AG, 3172 Niederwangen BE, tél. 031 980 14 14



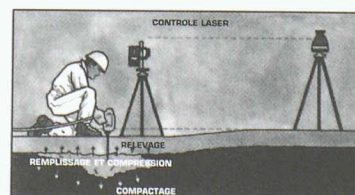
URETEK® SYSTÈMES EXPANSIFS POUR LA CONSOLIDATION DES SOLS

URETEK (Suisse) AG
Wylstrasse 8 - 6052 Hergiswil
Tél. 041 676 00 80 - Fax 041 676 00 81
E-mail: uretek@uretek.ch, www.uretek.ch

BREVET EUROPÉEN

- Simple: sans démolition ni excavation
- Efficace: pression de gonflement jusqu'à 6 bars, relevage possible des ouvrages, contrôle laser
- Rapide: résultats immédiats, disponibilité des lieux dès la fin de l'intervention

AFFAISSEMENTS... CONSOLIDATIONS PRÉVENTIVES... URETEK DEEP INJECTIONS®: LA SOLUTION AUX DÉFAUTS DE PORTANCE DU SOL



- Applications multiples: fondations, dallages, chaussées, bassins, ouvrages béton divers...
- Propre: les chantiers ne génèrent pratiquement aucune dégradation

Exposition - Diplômes d'architecture	19 mai au 6 juin 2003	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	EPFL-ENAC, Ecole d'Architecture, Bâtiment SG, Ecublens, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Léon d'honneur - Professeur Michel Bassand: Développement urbain et territorial	16 mai 2003 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	EPFL-ENAC, Ecole d'Architecture, Bâtiment SG, Ecublens, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
A3EPFL - Visite de la A16 Transjurane	18 mai 2003 10h00	Moutier, Café de l'Indus	W. Knobel, Chutzenstrasse 69, CH - 3007 Berne Tél. 031 371 12 66, walter.knobel@freesurf.ch
Fondation Brailard Architectes - «Genève et les autres» - E. Cogito-Lanza, A. Corboz, M. Roncayolo	20 mai 2003 19h30	Genève, Auditoire Louis Jeantet Route de Florissant 77	Fondation Brailard, rue St Léger 16, CH - 1203 Genève <www.brailard.ch>, tél. 022 311 17 17
Conférence à l'EA - Stig L. Andersson, professeur invité	21 mai 2003 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	EPFL-ENAC, Ecole d'Architecture, Bâtiment SG, Ecublens, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Café de l'architecture - Musique/Danse Architecture	21 mai 2003 20h30	Annecy (F), MJC de Novel	Maison de l'architecture de Haute-Savoie, MJC de Novel, Pl. Anapurna 74, F - Annecy, tél. +33 (0)4 50 23 06 12
Conférence - «Habitat, confort et énergie», journée du CUEPE	22 mai 2003 9h00 à 17h30	Genève, CUEPE, Site de Batelle	CUEPE, 7 route de Drize, CH - 1227 Carouge/Genève, tél. 022 705 96 61, fax 022 705 96 39
Conférence - Développement durable: Energie dans le bâtiment	28 mai 2003 10h00	Lausanne, SESA, Salle D008	SB - DINF, Mme Florence Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguin@sb.vd.ch
Conférence à l'EA - Heinz Schöttli, professeur invité	4 juin 2003, 18h00	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	EPFL-ENAC, Ecole d'Architecture, Bâtiment SG, Ecublens, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Georg Aerni, Slopes and Houses	5 juin au 17 juillet 2003	Zürich, Architekturfoyer, Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich <www.gta.arch.ethz.ch>
Conférence - «Les outils d'aide à la décision pour une architecture respectueuse de l'environnement»	5 juin 2003 17h15	Genève, CUEPE, Site de Batelle	CUEPE, 7 route de Drize, CH - 1227 Carouge/Genève, tél. 022 705 96 61, fax 022 705 96 39
Conférence Développement durable au SB - Un projet concret du SBMA	25 juin 2003, 10h00	Lausanne, DINF, Salle P001	SB - DINF, Mme Florence Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguin@sb.vd.ch
Forum «Fuel Cell» 2003	30 juin au 4 juillet 2003	Lucerne, KKL	European Fuel Cell Forum, cp 99, CH - 5452 Oberrohrdorf, <www.efcf.com>
Symposium AIPC - «Structures de génie civil et chemins de fer à grande vitesse»	27 - 29 août 2003	Anvers (BEL)	IABSE / AIPC / IVBH, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, tél. +41 1 633 26 47 <www.iabse.ethz.ch>, secretariat@iabse.ethz.ch
Conférence Développement durable au SB - Les matériaux	27 août 2003, 10h00	Lausanne, DINF, Salle P001	SB - DINF, Mme Florence Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguin@sb.vd.ch
Conférence Développement durable au SB - Le volet social du DD, le réseau Philias, la Déclaration de Berne	17 septembre 2003, 10h00	Lausanne, DINF, Salle P001	SB - DINF, Mme Florence Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguin@sb.vd.ch

Air camera - Des photos aériennes d'immeubles, avec un trépied télescopique

Pour toutes la branche immobilière, les architectes, les ingénieurs ou simplement les propriétaires fonciers il est important que l'objet soit présenté sous sa meilleure perspective; soit pour des présentations techniques ou, dans le but de vente, présentation sur Internet, annonces et documents de présentation de tout genre.

De nombreux objets ne sont convaincants que présentés en perspective aérienne. On peut à peine photographier des immeubles entourés de haies, de murs, dans une plantation luxuriante ou une situation en pente.

Aircamera a développé un système photographique qui est en mesure de faire des photos en perspective aérienne. La caméra digitale, montée sur un trépied, peut être élevée jusqu'à une hauteur de dix-huit mètres.

Télécommandée, elle peut être réglée précisément et même faire des photos panoramiques avec un angle de 360°.

L'image est choisie sur l'écran dans la voiture d'accompagnement. La qualité est maintenue même en cas d'agrandissement ultérieur d'une section. La technique digitale permet de retoucher des images et d'enlever les facteurs dérangeants, mais aussi « d'implanter » des objets d'autres fichiers.

Air camera
Emer-de-Vattel 44
CH - 2000 Neuchâtel
<www.aircamera.ch>

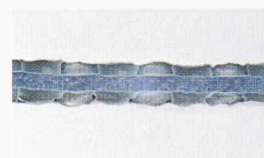


Clivatherm - Isolations en tous genres

Fabriqués avec les matériaux et les technologies les plus performantes, les isolants *Clivatherm* restent une référence incontournable dans le domaine de la construction. Au centre d'une gamme très complète, les isolants développés font appel à des produits dits « nobles » : aluminium pur à 99% et polyéthylènes, matériaux performants, sains et maîtrisés. *Clivatherm* propose depuis peu deux produits innovants : *Aluphonic* et *Reflextherm*. Seul complexe termosoudé, *Aluphonic* allie les performances d'une mousse acoustique et d'un complexe haute performance aluminium-bulles ; cette isolation se caractérise par d'excellents résultats thermo-acoustiques. *Reflextherm*, d'une épaisseur de 8 mm, remplace avantageusement les 2 cm d'isolants

traditionnels épais et offre un gain de volume habitable important. Facile à manipuler, ce produit reste stable dans le temps, présente une résistance M0 au feu (classement LNE) et fonctionne par réflexion, contrairement aux laines courantes qui absorbent. Tous les produits *Clivatherm* sont garantis dix ans et sont certifiés par de nombreux contrôles officiels.

Clivatherm
F - 36100 Chouday
Tél. 0033 (0)2 54 03 06 58
Fax 0033 (0)2 54 03 06 28
<www.clivatherm.com>



Compo Sana - Les plantes aromatiques ont besoin de substances nutritives spécifiques

Les herbes aromatiques ne sont pas aussi sobres qu'on le dit souvent. Pour croître rapidement, elles ont besoin d'un terreau adapté contenant les substances nutritives dont elles ont besoin pour former leurs feuilles, leur saveur, leurs substances minérales et oligo-éléments.

Le terreau pour plantes aromatiques *Compo Sana* est spécialement adapté aux besoins des fines herbes, plantes de décoration et médicinales. Enrichi en guano, aéré et de structure fine, ce support de culture de haute valeur permet une croissance saine, solide et fortement aromatique. Un sable de qualité spéciale optimise la perméabilité et l'écoulement de l'eau. L'activateur de racines *Agrosil* garantit une croissance particulièrement rapide et optimale des jeunes plants. En plus de l'ensemencement pré-

cocé sous abri, le terreau pour plantes aromatiques *Compo Sana* peut être utilisé pour amender le sol des semis en extérieur. Contrairement aux pots de fleurs, bacs ou jardinières, les pots à fines herbes spéciaux ne bloquent pas la croissance des racines.

Il est recommandé de changer les plantes vivaces de pot après deux ans, de diviser la motte et de les remettre avec des plantes aromatiques annuelles dans du terreau frais *Compo Sana* plantes aromatiques.

Compo Jardin SA
CH - 4123 Allschwil



Righi Licht d'Elevite - La qualité « made in Switzerland »

A la fin de l'année 2001, la société *Righi Licht AG* reprend *Luxram* et donne suite à la fabrication de lampes à haut voltage de haute qualité, qu'elle reprend sous son nom ; l'ampoule standard suisse garde tout son prestige et, heureusement, son folklore. Ce petit bijou ordinaire, spécialement adapté aux réseaux locaux, supporte à merveille les variations de tension, fréquentes dans de nombreuses régions de Suisse, et se prévaut d'une durée de vie sensiblement plus longue que celle d'autres produits bien plus répandus, plus coûteux au final. L'assortiment complet de cette marque de référence est disponible chez *Elevite*, qui

en tient l'exclusivité, ainsi que chez les détaillants partenaires. Les types d'ampoules principaux sont livrables de suite sur un coup de fil.

Elevite AG
Hårdlistrasse 17
CH - 8957
Spreitenbach
Tél. 056 419 70 70
Fax 056 419 70 80
<www.elevite.ch>



Leo de Teupen - Manœuvres de haute voltige

Le constructeur allemand *Teupen Maschinenbau GmbH* est, avec la série de nacelles élévatrices *Leo*, le porte-parole de la « philosophie des chenilles » dans le domaine de la construction. Profitant d'une expérience de plusieurs années dans ce type de systèmes, *Teupen* améliore encore la mobilité des nacelles 19T et 23T, déjà très performantes, et leur facilite le passage des portes. Les chenilles de l'engin, en distribuant les forces de façon harmonieuse, respectent les sols les plus sensibles, tels que marbres, moquettes ou revêtements de stades couverts, avantage également crucial pour l'usage à l'extérieur et l'accès aux sols herbeux ou meubles. Toutes les fonctions (translation, commande de stabilisateurs, etc.) peuvent être commandées depuis le panier, ce qui représente un gain de temps

considérable ; d'autre part, la nacelle est équipée d'un moteur silencieux qui permet d'effectuer les travaux de nuit ou dans des environnements sensibles au bruit, comme les hôpitaux et les maisons de retraites. *Leo de Teupen* : un engin de référence pour les opérations les plus délicates.

Teupen Maschinenbau GmbH
Marie-Curie-Str. 13
D - 48599 Gronau
Tél. +49 (0) 25 65 81 61 - 0
Fax +49 (0) 25 65 81 61 - 888
<www.teupen.info>



Que la lumière soit...

Pour les produits et des prestations de la maison autrichienne *Zumtobel Staff*, un mot : excellence. Autrement dit, un discours riche et hors du commun, un design impeccable, une prodigalité de l'offre, une qualité souveraine, sous le signe d'une recherche authentique et précieuse.

Le projet *Mellow Light IV* (design de *Studio & Partners*, Milan) affronte sans complexes l'un des grands mythes de l'éclairagisme moderne : la lumière du jour. Comment restituer, dans les espaces de travail de grande envergure, les qualités naturelles de la lumière du jour, la subtilité de ses changements, d'heure en heure, de jour en jour, de saison en saison ? Ce projet futuriste donne une première réponse, et suscite l'enthousiasme ; capable de reproduire en continu tout le spectre de la lumière naturelle, depuis les couleurs de l'aurore, puis du soleil zénithal jusqu'à celles du coucher, piloté en fonction de la lumière du jour, le sys-

tème *Mellow Light IV* repousse les limites de l'imagination et offre une perspective extrêmement séduisante. Fondé sur le principe RGB, la technologie LED qu'il emploie fonctionne en interaction avec des systèmes de gestion intelligents, et fournit à chacun, à s'y méprendre, une place au soleil.

Zumtobel Staff GmbH
Schweizer Strasse 30
A - 6850 Dornbirn
Tél. 0043-5572-390 1484
Fax 0043-5572-390 610
<www.zumtobelstaff.com>

